CABECERA

YACIMIENTO: Cortijo del Castillo de Talhara (Aznalcázar, Sevilla)
MUNICIPIO: Aznalcázar
PROVINCIA: Sevilla
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 2092; CILA 5, 1031; ICERV 536; CLEB SE 3
N. INV: Museo Arqueológico Provincial de Sevilla, nº inv. 2679 (Sevilla, Sevilla)
TIPO YACIMIENTO:
OBJETO: Lápida
TIPO: Mármol

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: (113,5) x (56) x 2,20
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN: (113,5) x (53,5)
NÚMERO DE LÍNEAS: 12
H. MAX. LETRA: 5,5
H. MIN. LETRA: 4,2
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: M
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
----- / ++++ / Marciana pium nobis / et amabile nomen · / occụṛṛịt subito sed [--] /rior ạḷṭẹra vita · / ṛẹdditur in meḷiuṣ caeli / sors altera viṭae / hic decies senos anno^s / ẹt bisq quaternọs / vixisti undecimo au/gustas obiisti kalend / era DCLXXXVI

Lectura dada por CLEB SE 3.
APARATO CRÍTICO:
occ..rit - occ[ur]rit (Fernández-Fernández 1980: 187-188 - CI L A 5 1031)

ann(o)s (CI L A 5 1031)

TRADUCCIÓN:
Marciana, nombre querido para nosotros y digno de ser amado. Te sobreviene de forma repentina la otra vida,...; otra clase de vida, la del cielo, se te da para mejorar. Aquí viviste 68 años y moriste el 22 de julio. En la era 686.

Traducción dada por CLEB SE 3.

Marciana, tu nombre cariñoso y entrañable para nosotros acude a mi mente de improviso, pero la vida anterior se convierte en la gloria del cielo, el otro destino de la vida. Aquí visite 68 años, moriste el 22 de julio de la era 686.

Traducción dada por CILA 5, 1031.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CLEB SE 3
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Placa de mármol negruzco, rota en múltiples fragmentos (86 según Collantes de Terán), actualmente reconstruida. Los fragmentos se unieron con cemento muy oscuro, casi del mismo color que el mármol. Dicha unión afecta al texto, dificultando en ocasiones la lectura pues no llega a distinguirse hasta donde llega la restitución. Gran parte de las letras han sido completadas por el restaurador e incluso en la l. 3, la última ha sido trazada directamente sobre el cemento. En la parte superior del soporte se ha perdido al menos una línea, solo quedan restos indescifrables, tal vez de cuatro letras. No presenta elementos decorativos, aunque es posible que los restos ilegibles de la primera línea fueran en realidad motivos ornamentales.

Los laterales están sin desbastar. En algunos de los fragmentos del lateral izquierdo hay huellas de que el campo epigráfico estuvo enmarcado o rehundido unos milímetros (CLEB SE 3).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: La compaginación es buena, los versos hexámetros están partidos en dos líneas.

Letra capital redonda, típicamente visigótica, con incisión profunda y regular. No hay huellas de pautado. Hay interpunción triangular al final de la línea 4 y huellas de otro al final de la l. 2. El estado fragmentario no permite ver más, pero es posible que todos los finales de verso (líneas pares) estuvieran marcado por interpunción. Hay letras embutidas, nexos, una abreviatura marcada con trazo oblicuo… (CLEB SE 3).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO: 1940

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 22 de julio de la era 686 (CLEB SE 3). Siglo VII d.C. 22 de julio de 648 (CILA 5, 1031).
CRIT. DAT.: Fecha en inscripción.
CONTEXTO HALLAZGO: Procede del cortijo de Castilleja de Talhara (Aznalcázar, Sevilla). Se debió encontrar hacia 1940 en un estado fragmentario (CLEB SE 3). Su propietario, el marqués de Torres de la Pressa, la donó al Museo Arqueológico Provincial de Sevilla en 1946. Algunos fragmentos, sobre todo los del perímetro, fueron reconstruidos por Francisco Collantes de Terán. Actualmente se conserva en el MAP de Sevilla con el nº de inventario 2679. En el año 2007 se exponía en la sala XXVI, junto a otras antigüedades visigodas (CLEB SE 3).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 2092; CILA 5, 1031, fig. 608; ICERV 536; CLEB SE 3; del Hoyo Calleja, Javier (2016) “Fórmulas singulares en la epigrafía cristiana de la Bética occidental”, [en] J. Carbonell Manils – H. Gimeno Pascual (eds.), A Baete ad fluvium Anam. Cultura epigráfica en la Bética Occidental y territorios fronterizos. Homenaje al profesor José Luis Moralejo Álvarez (=UAH. Obras colectivas. Humanidades 54), Alcalá de Henares, p. 63. Fernández Martínez, C. (2007) Carmina Latina Epigraphica de la Bética romana: Las primeras piedras de nuestra poesía, Sevilla, Universidad de Sevilla, pp. 303-308, nº SE 3. Fernández Martínez, Concepción - Carande Herrero, Rocío (2003) Edición y comentario de los "Carmina Latina Epigraphica" conservados en el Museo Arqueológico Provincial de Sevilla, En: Habis, nº 34, pp. 298-301, foto 2. Carande Herrero, Rocío (2002) De la cantidad al acento: transformación métrica en los CLE hispanos, Madrid, Asta ac pellege. 50 años de la publicación de Inscripciones Hispanas en Verso, de S. Mariner, J. del Hoyo - J. Gómez Pallarés, eds, p. 221, nº 13. Sanders, G. (1991) Lapides memores. Paiens et chrétiens face à la mort: le témoignage de l'épigraphie funéraire latine, Faenza, En: Epigrafia e Antichità 11, pp. 57, 315, 355. Jover Zamora, J. M. (ed.) (1991) "Historia de España III, España Visigoda II. La monarquía. La cultura y las artes., Madrid, p. 13. Fernández Gómez, Fernando - Fernández-Chicarro y de Dios, Concepción (1980) Catálogo del Museo Arqueológico de Sevilla, Madrid, Ministerio de Cultura. Dirección General de Bellas Artes, Archivos y Bibliotecas. Patronato Nacional de Museos, pp. 187-188. Mariner Bigorra, S. (1952) Inscripciones hispanas en verso, Barcelona, Escuela de Filología de Barcelona 11, pp. 13, 96, 217. Fernández Chicarro, Concepción (1950) Museo Arqueológico Provincial de Sevilla, , En: Memoria de los Museos Arqueológicos Provinciales 1948-1949, nº 9-10, p. 116, nº 10.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES

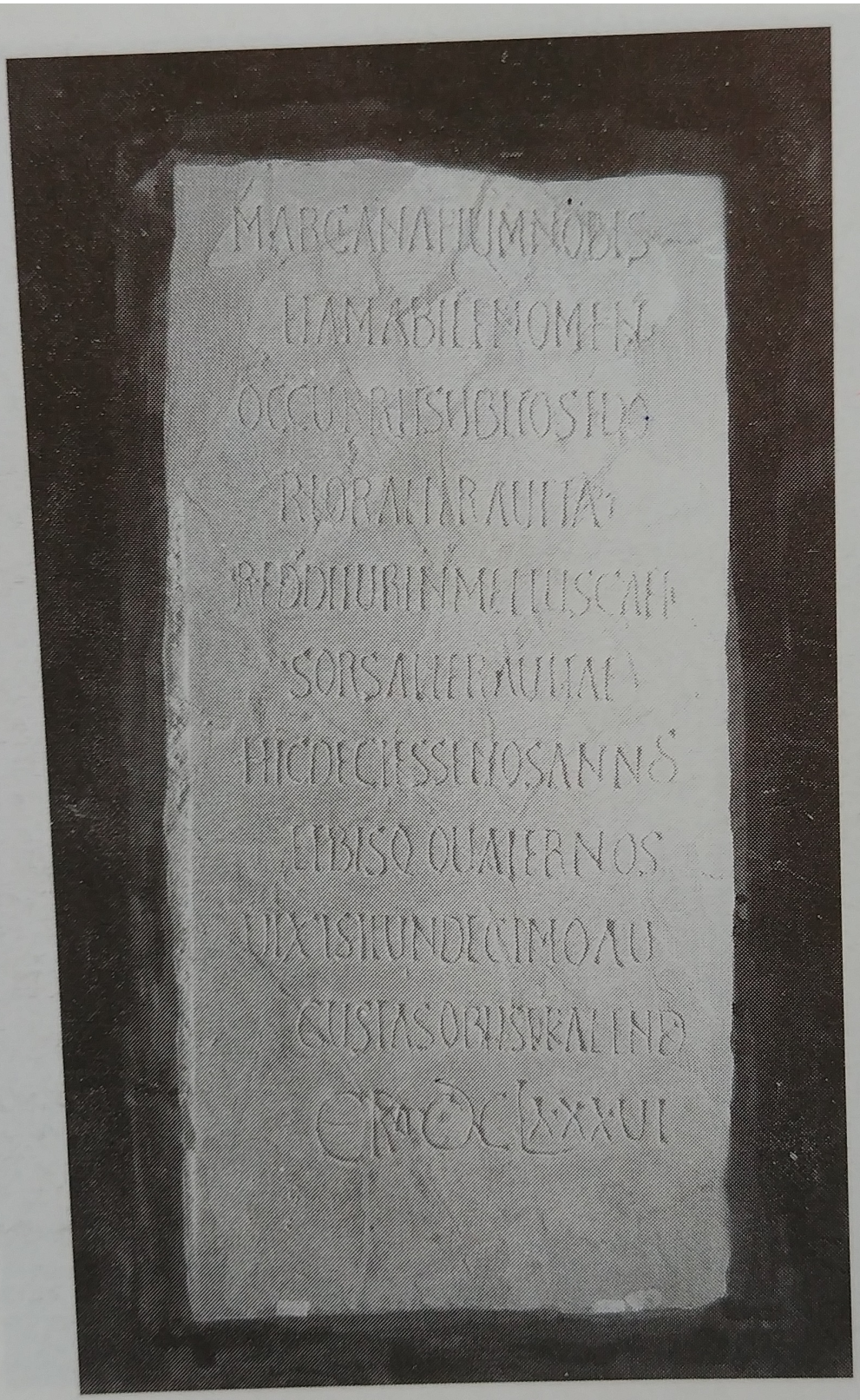

Figura 608
AZNALCAZAR. Inscripción cristiana de Marciana.

162000

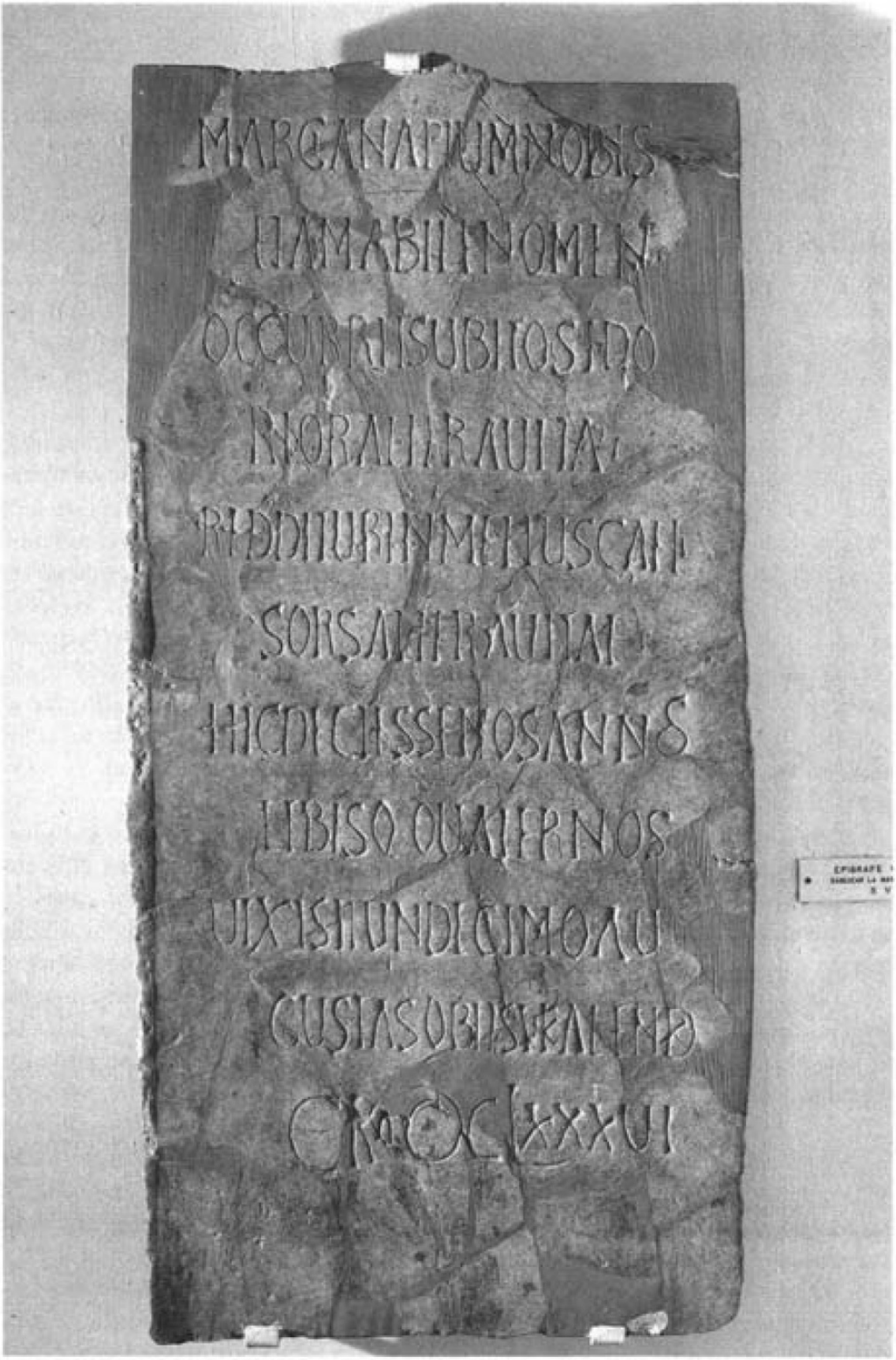

Foto 2.

carande-fernandez